

Rachmaninov Tis Time

Text by S. Nadson

Translation by A. D. P. Briggs

Пора! Явись, пророк! Всею силою печали,

[pa-rá! ja-vís', pra-rók! fsej sí-la-ju pi-chá-li]

Now is the time, come forth, oh prophet, in the strength of anguish,

Всею силою любви взываю я к тебе!

[fsej sí-la-ju l'ub-ví vzy-vá-ju ja k ti-bé]

the strength of love, I call upon you!

Взгляни, как дряхлы мы, взгляни, как мы устали,

[vzglí-ní, kak drjáh-ly my, vzglí-ní, kak my us-tá-li]

Look how feeble and wearied we are,

Как мы беспомощны в мучительной борьбе!

[kak my bis-pó-masch-ny vmu-chí-tel'-naj bar'-bé]

forlorn in our martyrdom.

Теперь - иль никогда!... Сознание умирает,

[ti-pér' il' ni-kag-dá! saz-ná-nje u-mi-rá-et]

Come now, or never come! The conscious mind dies,

Стыд гаснет, совесть спит. Ни проблеска кругом,

[styd gás-nít, só-vest' spít. ni prób-lis-ka kru-góm]

shame fades and conscience sleeps. There is no gleam of light.

Одно ничтожество свой голос возвышает...

[ad-nó nich-tó-zhis-tva svoj gó-las vaz-vy-sháet]

Only oblivion raises its voice.

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Stressed vowel